

KONTECHS TIMES

COMPANY NEWSLETTER 6月号

株式会社コンテックス



庭のオダマキ →



オダマキは漢字で「苧環」と書きますが、花の形が機織りに使う、麻や苧を巻いた糸巻きに似ていることから名付けられたといわれています。

5枚のガクの後ろがとんがっていて横から見ると王冠のような形をしています♪♪

『面倒』を手放す！

爽やかで風薫る季節になりました。新型コロナによる大打撃を受けても、季節は必ず移り変わり、時間は止まることなくだれにでも平等に過ぎていきます。

新型コロナにより政府からの緊急事態宣言が発令されて、はや1ヶ月を過ぎました。弊社でも社員の一部がテレワークとなりました。まだまだ新型コロナ拡大の懸念があり、今後も罹患しない・させないための対策を打ちながらの勤務が続くそうです。

こうした【外圧】は今までの日常やあたりまえを壊していくので、嫌でも新たなやり方や考え方を私たちは考え、行かざるを得ません。スイッチングコスト（乗り換えにかかる負担）が高いことに対して、人間はどうしても腰が重くなります。新しいツールを購入したり、やり方を覚えたり、ひいては関係するモノやコトを変えていく必要があるので、変えることは一言でいえば

【面倒】そのものなのです。

この【面倒】を乗り越えると、その見返りとして新しい変化がやってきます。モノやコトの見方が変わり、いままで執着していたことを手放せるようになるものです。「あんなに大切だと思っていたことが、そうでもなかった」と振り返ることができたりします。

このコロナ禍で失うものもありますが、新たに得られることも多いのではないのでしょうか？
今までの大切なものはそれとして、いままで変えられなかったコトやモノを変えていくことに私はいま重点をおくようにしています。

みなさんにとって、この機会に変えていきたいモノやコトは何ですか？

代表取締役 近藤千奈美

コロナがもたらした電腦化

新型コロナの影響でテレワークが浸透しています。弊社でも、現物を扱う部署ではできませんが、書類を扱う部署ではテレワークを導入しました。セキュリティ対策の準備がいろいろ大変でしたが、何とか業務を行っています。今回の事件は電腦化を一気に進めるブースターになりました。外出自粛を受けて、無理矢理に始まった電腦化ですが、やってみたらできた！という声があちこちから聞こえます。通訳にしても、リモート通訳という手段が通訳者さんたちの間で標準化しているようです。現場での視察、研修等は実際に赴かな

ければ成立しませんが、会議通訳はリモートで十分対応できます。下地はできていたが、実用に至らなかったシステムが、やらざるを得ない状況になって一気に活性化した感じがすね。これからの仕事の仕方はこれを機に変わっていくのでしょうか。私も電腦の便利なところはどんどん取り入れていきたいと思えます。しかし、人と人が接する機会というものも引き続き大切にしていきたい、とも思えます。電波では伝えきれない「雰囲気」も対話の重要な要素だと考えます。

コンテンツサービス事業部 後藤

開き直り

エンジニアリング事業部 佐藤

今年のGWはStay Home週間ということで帰省しないで自宅で過ごしました。

時間があったので床屋さんに行こうしましたが、いつも行くところは休業中。

そこでネットでバリカンを購入して、自分で髪を切ることに。

大学の時はお金がなくてよく自分で切ったものです。

切り過ぎを心配していましたが、案の定やらかしました。襟足とサイドを切り過ぎてしまいました。

もう失敗したら丸坊主にすればいいと開き直り、なんとか見るに堪える髪型になりました。やはりプロに任せた方がいいです。後片付けも結構大変でした。



2020年6月号



教えて!

翻訳Q&A!



Q: メールで本文を書き出すとき、猪突な印象を与えずスムーズに書き出すパターンがあれば助かります。

A: メール本文の書出だしは悩むところですね。役に立つ本文一行目の書き出しパターンには以下のようなものがあります。

● **～に関してですが Regarding~, With regard to~, Concerning~**

例: Concerning your order No.005, I have a question about the delivery date.
(注文番号 005 の件ですが、納期について質問があります。)

● **～への返答ですが、～に応じて In response to~**

例: In response to your request, we will replace the damaged product with a complete new one.
(お客様のご要望にお応えして、不良品は新品と交換させていただきます。)

● **～を(喜んで/残念ながら)お知らせいたします**

例: We are pleased /regret to inform you~

以下は過去のやりとりのフォローの場合、よく使われるパターンです。

● **～の通り/～に基づき~ As~, As per~, Based on~**

例: As discussed, 話し合いました通り、As per my previous e-mail, 先のメールの通り、
Based on your proposal, 貴提案に基づき、

添付ファイルがある場合は、

● **～をご覧ください/～を添付します** 例: Please find / see the attached file. (添付書類をご覧ください。)

I'm sending you / Attached is a list of the new products. (新しい製品リストを添付いたします。)

★状況に応じ他にもいろいろありますが、おおむねパターン化されていますので調べてみるのもよいでしょう。★

次亜塩素酸水?!

コロナ対策で消毒用アルコールが売り切れていますが、そんな中注目されているのが**次亜塩素酸水**です。次亜塩素酸ナトリウム(ハイター等)を希釈した物とは別物なので注意です!

次亜塩素酸水は「食塩や塩酸を水に溶かして電気分解したもの」で、殺菌成分を持つ水溶液です。

次亜塩素酸水は次亜塩素酸による酸化反応により、除菌を行います。エタノールを70%含むアルコール消毒剤は皮膚への刺激が強く、頻回に使用することで手荒れを引き起こしますが、次亜塩素酸水は弱酸性のため肌に優しいのがポイントです。

ドアノブなどは次亜塩素酸ナトリウム(ハイター等)を濃度0.05%に薄めた上で拭くと消毒ができます。こまめな消毒でコロナを乗り切りましょう♪

今月の社員の呟き

コロナの影響で色々な物が欠品していますね。マスクをはじめ、納豆やパスタ等。空の棚が買い物客の不安を煽ってしまっているような気もしますが、一時は品薄だったトイレトーパーやティッシュは以前と同じように棚には山積みされています!「焦らず、必要な物を必要な量」を心掛けます♪



コンテックスHP
下記QRコードまたは『技術翻訳コンテックス』で検索!



技術翻訳と機械エンジニアリング、技術者派遣はコンテックス

株式会社コンテックス

Phone : 042-744-1080

e-mail : tsd@kontecs.com

URL : http://www.kontecs.com